

The Joy of Our Redemption

By Sister Kristin M. Yee

Second Counselor in the Relief Society General Presidency

Niềm Vui của Sự Cứu Chuộc của Chúng Ta

Bài của Chị Kristin M. Yee

Đệ Nhị Cố Vấn trong Chủ Tịch Đoàn Trung Ương Hội Phụ Nữ

October 2024 general conference

Jesus Christ's love and power can save each of us from our mistakes, weaknesses, and sins and help us to become something more.

Tình yêu thương và quyền năng của Chúa Giê Su Kỵ Tô có thể giải cứu mỗi chúng ta khỏi những lỗi lầm, yếu kém, và tội lỗi của mình và giúp chúng ta trở thành một người tốt hơn.

About 10 years ago I felt impressed to paint a portrait of the Savior. Though I am an artist, this felt a bit overwhelming. How was I to paint a portrait of Jesus Christ that captured His Spirit? Where was I to begin? And where would I find the time?

Even with my questions, I decided to move forward and trust that the Lord would help me. But I had to keep moving and leave the possibility to Him. I prayed, pondered, researched, and sketched and was blessed to find help and resources. And what was a white canvas started to become something more.

The process wasn't easy. Sometimes it didn't look as I had hoped. Sometimes there were moments of inspired strokes and ideas. And many times, I just had to try again and again and again.

When I thought the oil painting was finally complete and dry, I began to apply a transparent varnish to protect it from dirt and dust. As I did, I noticed the hair in the painting start to change, smear, and dissolve. I quickly realized that I had applied the varnish too soon, that part of the painting was still wet!

I had literally wiped away a portion of my painting with the varnish. Oh, how my heart sank. I felt as though I had just destroyed what God had helped me to do. I cried and felt sick in-

Khoảng 10 năm trước, tôi cảm thấy có ấn tượng phải vẽ chân dung Đấng Cứu Rỗi. Dù là họa sĩ nhưng tôi vẫn cảm thấy hơi choáng ngợp. Làm sao để tôi vẽ được chân dung của Chúa Giê Su Kỵ Tô mà thể hiện được Thánh Linh của Ngài? Tôi phải bắt đầu từ đâu? Làm sao để tôi có thời gian đây?

Dù có thắc mắc, nhưng tôi vẫn quyết định bắt đầu và tin cậy rằng Chúa sẽ giúp đỡ tôi. Nhưng tôi phải tiếp tục và đến những khả năng đó cho Ngài. Tôi đã cầu nguyện, suy ngẫm, nghiên cứu, và phác họa rồi được ban phước khi tìm được sự giúp đỡ và nguồn lực. Và từ ban đầu là một tấm vải bạt trắng nay trở thành một cái gì đó tuyệt vời hơn.

Quá trình này không hề dễ dàng. Đôi khi nó không giống như tôi mong đợi. Thỉnh thoảng có những khoảnh khắc thăng hoa trong những nét vẽ và đầy ý tưởng. Và rất nhiều lần, tôi chỉ có thể cố gắng đi cố gắng lại.

Khi cho rằng bức tranh sơn dầu này cuối cùng đã hoàn thành và khô ráo, thì tôi bắt đầu phủ một lớp sơn bóng lên trên để bảo vệ nó khỏi bụi bẩn. Khi làm vậy, tôi nhận thấy những sợi tóc trong bức tranh bắt đầu thay đổi, nhòe nhoẹt và nhạt đi. Tôi nhanh chóng nhận thấy mình đã phủ sơn bóng quá sớm, phần đó của bức tranh vẫn còn ướt!

Tôi thực sự đã xóa đi một phần bức tranh của mình bằng sơn bóng. Lòng tôi buồn tẻ tái. Tôi cảm thấy như thể tôi vừa phá hủy những gì Thượng Đế đã giúp tôi làm. Tôi bật khóc và cảm

side. In despair, I did what anyone would typically do in a situation like this: I called my mother. She wisely and calmly said, “You won’t get back what you had, but do the very best you can with what you’ve got.”

And I Partook, by Kristin M. Yee

So I prayed and pled for help and painted through the night to repair things. And I remember looking at the painting in the morning—it looked better than it did before. How was that possible? What I thought was a mistake without mend was an opportunity for His merciful hand to be manifest. He was not done with the painting, and He was not done with me. What joy and relief filled my heart. I praised the Lord for His mercy, for this miracle that not only saved the painting but taught me more about His love and power to save each of us from our mistakes, weaknesses, and sins and to help us become something more.

Just as the depth of my gratitude for the Savior grew as He mercifully helped me to repair the “unrepairable” painting, so has my personal love and gratitude for my Savior intensified as I’ve sought to work with Him on my weaknesses and to be forgiven of my mistakes. I will forever be grateful to my Savior that I can change and be cleansed. He has my heart, and I hope to do whatever He would have me do and become.

Repenting allows us to feel God’s love and to know and love Him in ways we would never otherwise know. Of the woman who anointed the Savior’s feet, He said, “Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.” She loved Jesus much, for He had forgiven her much.

There is such relief and hope in knowing that we can try again—that, as Elder David A. Bednar taught, we can receive an ongoing remission of our sins through the sanctifying power of the Holy Ghost as we truly and sincerely repent.

The redeeming power of Jesus Christ is one of the greatest promised blessings of our cove-

thảy khó chịu trong lòng. Trong tuyệt vọng, tôi đã làm điều mà mọi người thường làm trong tình huống như thế này: Tôi gọi cho mẹ tôi. Sáng suốt và bình tĩnh, mẹ tôi nói: “Con sẽ không lấy lại được những gì mình từng có, nhưng hãy cố gắng hết sức với những gì mình hiện có.”

And I Partook (Và Tôi Đã Dị Phần), tranh do Kristin M. Yee họa

Vậy nên tôi đã cầu nguyện và cầu xin sự giúp đỡ, và vẽ thâu đêm để sửa lại. Và tôi nhớ là sáng hôm sau khi nhìn vào bức tranh—nó trông còn đẹp hơn trước nữa. Làm sao có thể như thế được? Điều tôi tưởng là sai lầm không thể sửa chữa lại là cơ hội để bàn tay thương xót của Ngài được biểu hiện. Ngài không bỏ mặc bức tranh, và Ngài cũng không bỏ mặc tôi. Lòng tôi tràn ngập niềm vui và nhẹ nhõm. Tôi ngợi khen Chúa vì lòng thương xót của Ngài, vì phép lạ này không chỉ cứu được bức tranh mà còn dạy tôi nhiều hơn về tình yêu thương và quyền năng của Ngài để cứu mỗi chúng ta khỏi những sai lầm, sự yếu đuối và tội lỗi và để giúp chúng ta trở thành người tốt hơn.

Cũng giống như lòng biết ơn sâu sắc của tôi đối với Đấng Cứu Rỗi gia tăng khi Ngài thương xót giúp tôi sửa lại bức tranh “không thể sửa chữa được”, thì tình yêu thương và lòng biết ơn của cá nhân tôi dành cho Đấng Cứu Rỗi cũng gia tăng khi tôi tìm cách để cùng với Ngài cải thiện những khuyết điểm của tôi và để được Ngài tha thứ những lỗi lầm của tôi. Tôi sẽ mãi mãi biết ơn Đấng Cứu Rỗi vì tôi có thể thay đổi và được thanh tẩy. Tôi dâng trọn tấm lòng lên Ngài, và hy vọng làm bất cứ điều gì Ngài muốn tôi làm và trở thành.

Sự hối cải cho phép chúng ta cảm nhận được tình yêu thương của Thượng Đế, và biết về Ngài cũng như yêu mến Ngài theo những cách mà chúng ta chưa bao giờ biết được. Về người đàn bà đã xức dầu lên chân của Đấng Cứu Rỗi, Ngài nói: “Tội lỗi đàn bà này nhiều lắm, đã được tha hết, vì người đã yêu mến nhiều; song kẻ được tha ít thì yêu mến ít.” Bà yêu mến Chúa Giê Su rất nhiều vì Ngài đã tha thứ cho bà rất nhiều.

Thật là nhẹ nhõm và đầy hy vọng khi biết là chúng ta có thể thử lại—rằng, như Anh Cả Bednar đã dạy, chúng ta có thể nhận được sự xá miễn liên tục các tội lỗi của mình qua quyền năng thánh hóa của Đức Thánh Linh khi chúng ta thực sự và chân thành hối cải.

Quyền năng cứu chuộc của Chúa Giê Su Ky Tô là một trong các phước lành lớn lao nhất đã

nants. Ponder this as you participate in sacred ordinances. Without it, we could not return home to the presence of our Father in Heaven and those we love.

I know that our Lord and Savior, Jesus Christ, is mighty to save. As the Son of God, who atoned for the sins of the world and laid down His own life and took it up again, He holds the power of redemption and resurrection. He has made possible immortality for all and eternal life for those who choose Him. I know that through His atoning sacrifice, we can repent and truly be cleansed and redeemed. It is a miracle He loves you and me in this way.

He has said, “Will ye not now return unto me, and repent of your sins, and be converted, that I may heal you?” He can heal the “waste places” of your soul—the places made dry, harsh, and desolate by sin and sorrow—and “make [your] wilderness like Eden.”

Just as we cannot comprehend the agony and depth of Christ’s suffering in Gethsemane and on the cross, so we “cannot measure the bounds nor fathom the depths of [His] divine forgiveness,” mercy, and love.

You may feel at times that it’s not possible to be redeemed, that perhaps you are an exception to God’s love and the Savior’s atoning power because of what you are struggling with or because of what you’ve done. But I testify that you are not beneath the Master’s reach. The Savior “descended below all things” and is in a divine position to lift you and claim you from the darkest abyss and bring you into “his marvellous light.” Through His sufferings, He has made a way for each of us to overcome our personal weaknesses and sins. “He has all power to save every man that believeth on his name and bringeth forth fruit meet for repentance.”

Just as it required work and pleading for

được hứa trong các giao ước của chúng ta. Hãy suy ngẫm về điều này khi anh chị em tham gia vào các giáo lễ thiêng liêng. Nếu không có phước lành đó, chúng ta không thể trở về nhà nơi hiện diện của Cha Thiên Thượng và những người mình yêu thương.

Tôi biết rằng Chúa và Đấng Cứu Rỗi của chúng ta, Chúa Giê Su Ky Tô, có quyền năng cứu rỗi. Với tư cách là Vị Nam Tử của Thượng Đế, Đấng đã chuộc tội lỗi của thế gian và phước sống mình, để được lấy lại, Ngài nắm giữ quyền năng cứu chuộc và phục sinh. Ngài đã mang lại sự bất tử cho tất cả mọi người và cuộc sống vĩnh cửu cho những ai chọn Ngài. Tôi biết rằng nhờ sự hy sinh chuộc tội của Ngài mà chúng ta có thể hối cải và thực sự được thanh tẩy và cứu chuộc. Thật là một phép lạ rằng Ngài yêu thương anh chị em và tôi theo cách này.

Ngài đã phán: “Giờ đây các ngươi không muốn trở về cùng ta, và hối cải tội lỗi và được cải đạo để ta có thể chữa lành cho các ngươi chẳng?” Ngài có thể chữa lành “nơi đổ nát” của tâm hồn chúng ta—những nơi bị tội lỗi và nỗi buồn làm cho khô cằn, khắc nghiệt và hoang tàn, và “biến vùng hoang dã [của anh chị em] nên như vườn Ê Đen.”

Cũng giống như chúng ta không thể hiểu được nỗi thống khổ và mức độ của sự đau khổ của Đấng Ky Tô trong vườn Ghết Sê Ma Nê và trên thập tự giá, vì thế nên chúng ta “không thể đo lường được giới hạn cũng như hiểu thấu được mức độ của sự tha thứ,” lòng thương xót, và tình yêu thương thiêng liêng của [Ngài].

Đôi khi, anh chị em có thể cảm thấy rằng mình không thể được cứu chuộc, rằng có lẽ anh chị em là một ngoại lệ đối với tình yêu thương của Thượng Đế và quyền năng chuộc tội của Đấng Cứu Rỗi vì những khó khăn mà anh chị em đang gặp hoặc vì những điều anh chị em đã làm. Nhưng tôi làm chứng rằng anh chị em không nằm ngoài tầm tay của Đức Thầy. Đấng Cứu Rỗi “đã hạ mình xuống thấp hơn tất cả mọi vật” và ở vị trí thiêng liêng để nâng đỡ anh chị em và cứu anh chị em ra khỏi vực thẳm đen tối nhất và đưa anh chị em đến “nơi sáng láng lạ lùng của Ngài.” Qua sự đau khổ của Ngài, Ngài đã mở đường cho mỗi người chúng ta khắc phục những khuyết điểm và tội lỗi của cá nhân mình. “Ngài có đủ quyền năng để cứu vớt những ai tin nơi danh Ngài và đem lại thành quả xứng đáng đối với sự hối cải.”

Cũng giống như tôi cần phải làm việc và cầu

heaven's help to repair the painting, it takes work, sincerity of heart, and humility to bring "forth fruit meet for repentance." These fruits include exercising our faith and trust in Jesus Christ and His atoning sacrifice, offering to God a broken heart and a contrite spirit, confessing and forsaking sin, restoring that which has been damaged to the best of our ability, and striving to live righteously.

To truly repent and change, we must first be "convinced of our sins." A person does not see the need to take medicine unless they understand that they are ill. There may be times we may not be willing to look inside ourselves and see that which really needs healing and repair.

In C. S. Lewis's writings, Aslan poses these words to a man who has entangled himself in his own devices: "Oh [humankind], how cleverly you defend yourselves [from] all that might do you good!"

Where might you and I be defending ourselves from those things that might do us good?

Let us not defend ourselves from the good that God desires to bless us with. From the love and mercy that He desires us to feel. From the light and knowledge He desires to bestow upon us. From the healing that He knows we so readily need. From the deeper covenant relationship He intends for all His sons and daughters.

I pray we may lay aside any "weapons of war" that we've consciously or even unconsciously taken up to defend ourselves from the blessings of God's love. Weapons of pride, selfishness, fear, hate, offense, complacency, unrighteous judgment, jealousies—anything that would keep us from loving God with all our hearts and keep in our covenants with Him.

As we live our covenants, the Lord can give us the help and power we need to both recognize and overcome our weaknesses, including the spiritual parasite of pride. Our prophet has said:

"Repentance is the pathway to purity, and

xin sự giúp đỡ của thiên thượng để sửa lại bức tranh, thì chúng ta cũng cần phải có nỗ lực, tấm lòng chân thành và sự khiêm nhường để đem lại "thành quả xứng đáng đối với sự hối cải." Những thành quả này bao gồm việc thực hành đức tin và sự tin cậy nơi Chúa Giê Su Ky Tô và sự hy sinh chuộc tội của Ngài, hiến dâng lên Thượng Đế một tấm lòng đau khổ và một tâm hồn thống hối, thú tội và từ bỏ tội lỗi, khôi phục lại những gì đã bị tổn hại bằng khả năng tốt nhất của chúng ta, và cố gắng sống ngay chính.

Để thực sự hối cải và thay đổi, trước tiên chúng ta phải "được thuyết phục để hiểu rõ tội lỗi của chúng ta." Một người không thấy cần phải dùng thuốc trừ khi họ hiểu rằng họ bị bệnh. Có thể đôi khi chúng ta không sẵn lòng nhìn thấu bản thân mình và thấy được điều gì thực sự cần được chữa lành và sửa chữa.

Trong tác phẩm của C. S. Lewis's, Aslan hỏi người đàn ông đã bị trói buộc bởi những điều mình đã chọn: "Ôi, [con người], họ thật khéo léo làm sao khi tự phòng thủ khỏi tất cả những gì có thể mang lại lợi ích cho họ."

Trong phương diện nào mà anh chị em và tôi có thể tự phòng thủ khỏi những điều có thể mang lại lợi ích cho mình?

Chúng ta đừng tự phòng thủ khỏi những điều tốt lành mà Thượng Đế mong muốn ban phước cho chúng ta. Khỏi tình yêu thương và lòng thương xót mà Ngài mong muốn chúng ta cảm nhận được. Khỏi ánh sáng và sự hiểu biết mà Ngài mong muốn ban cho chúng ta. Khỏi sự chữa lành mà Ngài biết chúng ta rất cần. Khỏi mối quan hệ giao ước sâu sắc hơn mà Ngài dành cho tất cả các con trai và con gái của Ngài.

Tôi cầu nguyện rằng chúng ta có thể bỏ qua một bên bất cứ "vũ khí chiến tranh" nào mà chúng ta đã cố ý hoặc thậm chí vô tình sử dụng để tự phòng thủ khỏi những phước lành của tình yêu thương của Thượng Đế. Những vũ khí như tính kiêu ngạo, ích kỷ, nỗi sợ hãi, sự thù ghét, sự xúc phạm, tự mãn, phán xét bất chính, ghen tị—bất cứ điều gì mà sẽ ngăn cản chúng ta thoát khỏi lòng yêu mến Thượng Đế và tuân giữ tất cả các giao ước của mình với Ngài.

Khi chúng ta sống theo các giao ước của mình, Chúa có thể ban cho chúng ta sự giúp đỡ và quyền năng mà chúng ta cần để nhận ra lần khắc phục những khuyết điểm của mình, kể cả tính kiêu ngạo đang ký sinh trong phần thuộc linh của chúng ta. Vị tiên tri của chúng ta đã nói:

"Sự hối cải là con đường dẫn đến sự thanh

purity brings power.”

“And oh, how we will need His power in the days ahead.”

Like my painting, the Lord is not done with us when we make a mistake, nor does He flee when we falter. Our need for healing and help is not a burden to Him, but the very reason He came. The Savior Himself said:

“Behold, I have come unto the world to bring redemption unto the world, to save the world from sin.”

“Mine arm of mercy is extended towards you, and whosoever will come, him will I receive; and blessed are those who come unto me.”

So come—come ye that are weary, worn, and sad; come and leave your labors and find rest in Him who loves you most. Take His yoke upon you, for He is gentle and lowly in heart.

Our Heavenly Father and Savior see you. They know your heart. They care about what you care about, including those you love.

The Savior can redeem that which was lost, including broken and fractured relationships. He has made a way for all that is fallen to be redeemed—to breathe life into that which feels dead and hopeless.

If you are struggling with a situation you think you should have overcome by now, don’t give up. Be patient with yourself, keep your covenants, repent often, seek the help of your leaders if needed, and go to the house of the Lord as regularly as you can. Listen for and heed the promptings He sends you. He will not abandon His covenant relationship with you.

There have been difficult and complex relationships in my life that I have struggled with and sincerely sought to improve. At times I felt like I was failing more often than not. I wondered, “Did I not fix things the last time? Did I not truly overcome my weakness?” I’ve learned over time that I am not necessarily defective; rather, there is often more to work on and more healing that is needed.

Elder D. Todd Christofferson taught: “Surely

khiết, và sự thanh khiết mang lại quyền năng.”

“Và ôi, chúng ta sẽ cần quyền năng của Ngài biết bao trong những ngày sắp tới.”

Giống như bức tranh của tôi, Chúa không bỏ rơi chúng ta khi chúng ta phạm sai lầm, Ngài cũng không biến mất khi chúng ta chùn bước. Nhu cầu được chữa lành và giúp đỡ của chúng ta không phải là gánh nặng đối với Ngài, mà đó chính là lý do Ngài đến. Chính Đấng Cứu Rỗi đã phán:

“Này, ta đã xuống thế gian để đem lại sự cứu chuộc cho thế gian, và để cứu vớt thế gian khỏi tội lỗi.”

“Cánh tay thương xót của ta đã dang ra về phía các ngươi, và bất cứ kẻ nào đến, ta đều đón nhận; và phước thay cho những ai đến cùng ta.”

Vậy, hãy đến—hỡi những ai đang mệt mỏi, kiệt sức và buồn bã, hãy đến bỏ lại sự lao nhọc của mình và tìm sự yên nghỉ nơi Ngài là Đấng yêu thương mình nhất. Hãy mang lấy ách của Ngài vì Ngài có lòng nhu mì và khiêm nhường.

Cha Thiên Thượng và Đấng Cứu Rỗi nhìn thấy anh chị em. Hai Ngài biết tấm lòng của anh chị em. Hai Ngài quan tâm đến những điều anh chị em quan tâm đến, kể cả những người anh chị em yêu thương.

Đấng Cứu Rỗi có thể chuộc lại những gì đã mất, kể cả những mối quan hệ tan vỡ và rạn nứt. Ngài đã mở đường cho tất cả những ai sa ngã để họ được cứu chuộc—thổi sức sống vào những gì dường như đã chết và vô vọng.

Nếu anh chị em đang phải vật lộn với tình huống mà đến bây giờ lẽ ra mình đã phải vượt qua, thì hãy đừng bỏ cuộc. Hãy kiên nhẫn với bản thân, tuân giữ các giao ước của mình, hối cải thường xuyên, tìm kiếm sự giúp đỡ của những người lãnh đạo của mình nếu cần, và đi đến nhà của Chúa càng thường xuyên càng tốt. Hãy lắng nghe và lưu ý đến những thúc giục Ngài gửi đến cho anh chị em. Ngài sẽ không từ bỏ mối quan hệ giao ước của Ngài với anh chị em.

Có những mối quan hệ khó khăn và phức tạp trong cuộc đời tôi mà tôi phải đấu tranh và chân thành tìm cách cải thiện. Có lúc, tôi cảm thấy như mình thường xuyên thất bại hơn. Tôi tự hỏi: “Chẳng phải mình đã sửa chữa mọi thứ lần trước rồi sao? Chẳng phải mình đã thực sự vượt qua được khuyết điểm của mình sao?” Qua thời gian, tôi đã học được rằng không hẳn là tôi có nhiều khiếm khuyết; thay vào đó, tôi cần nỗ lực nhiều hơn và cần nhiều sự chữa lành hơn.

Anh Cả D. Todd Christofferson đã dạy:

the Lord smiles upon one who desires to come to judgment worthily, who resolutely labors day by day to replace weakness with strength. Real repentance, real change may require repeated attempts, but there is something refining and holy in such striving. Divine forgiveness and healing flow quite naturally to such a soul.”

Each day is a new day filled with hope and possibilities because of Jesus Christ. Each day you and I can come to know, as Mother Eve proclaimed, “the joy of our redemption,” the joy of being made whole, the joy of feeling God’s unfailing love for you.

I know that our Father in Heaven and Savior love you. Jesus Christ is the Savior and Redeemer of all mankind. He lives. Through His atoning sacrifice, the bands of sin and death were forever broken so that we might be free to choose healing, redemption, and eternal life with those we love. And I testify of these things in His name, Jesus Christ, amen.

“Chắc chắn Chúa sẽ hài lòng với một người mong muốn được xứng đáng để đến nơi phán xét, mỗi ngày quyết tâm cố gắng thay thế khuyết điểm bằng ưu điểm. Sự hối cải và thay đổi thật sự có thể đòi hỏi những cố gắng liên tục, nhưng có một điều gì đó tinh luyện và thánh thiện trong cố gắng đó. Sự tha thứ và chữa lành thiêng liêng đến một cách khá tự nhiên với một tâm hồn như vậy.”

Mỗi ngày là một ngày mới tràn đầy niềm hy vọng và những khả năng nhờ Chúa Giê Su Kỵ Tô. Mỗi ngày anh chị em và tôi có thể biết được, như Tổ Mẫu Ê Va đã tuyên bố: “niềm vui của sự cứu chuộc của chúng ta,” niềm vui được trở nên trọn vẹn, niềm vui cảm nhận được tình yêu thương không lay chuyển của Thượng Đế dành cho anh chị em.

Tôi biết rằng Cha Thiên Thượng và Đấng Cứu Rỗi yêu thương anh chị em. Chúa Giê Su Kỵ Tô là Đấng Cứu Rỗi và Đấng Cứu Chuộc của toàn thể nhân loại. Ngài hằng sống. Qua sự hy sinh chuộc tội của Ngài, dây trói buộc của tội lỗi và sự chết bị cắt đứt mãi mãi để chúng ta có thể tự do chọn sự chữa lành, cứu chuộc, và cuộc sống vĩnh cửu với những người thân yêu của mình. Và tôi làm chứng những điều này trong thánh danh của Chúa Giê Su Kỵ Tô, A Men.